

主编 王天玺

西部发展的 理论与实践

云南教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西部发展的理论与实践/王天玺主编. —昆明: 云南教育出版社, 2005.7

ISBN 7-5415-2827-7

I. 西… II. 王… III. 西部大开发 (中国) - 研究 IV. F127

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 076558 号

西部发展的理论与实践

主编 王天玺

责任编辑	袁宣民
封面设计	高 伟
出版发行	云南教育出版社 (昆明市环城西路 609 号)
印 装	昆明西站彩印有限责任公司
开 本	787 × 1092 1/16
印 张	22.75
字 数	370 000
版 次	2005 年 7 月第 1 版
印 次	2005 年 7 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5415-2827-7
定 价	38.00 元

主编的话

2004年8月初，在气候宜人的贵阳，中国少数民族哲学及社会思想史学会举行年会，讨论西部发展的理论与实践，以此纪念邓小平同志诞辰100周年。这本题为《西部发展的理论与实践》的新书，就是这次年会参加者的论文集。

中国的西部，大多数是少数民族聚居地区。可以毫不夸张地说，在中国共产党执政的半个多世纪里，中国少数民族地区发展变化之大，超过了过去的几千年。这种发展变化，涉及了政治生活、经济生活和文化生活的一切领域。在中国西部，到20世纪中期还存在着的原始社会、奴隶社会、封建社会等各种落后的社会形态，固然是完全被放进历史博物馆里了，就是极难改变的自然经济、半自然经济等各种落后的经济形态，也被社会主义市场经济的大潮淹没了。所有这一切，给我们带来了中华各民族共同繁荣的无限希望，同时也让我们必须面对前所未有的困惑和难题。本论文集的作者们，都是数十年来倾心西部发展的研究者和实践者。他们的真知灼见，对于我们解决发展中的各种难题，对于不断推进西部大开发，肯定是很有价值的。

在本论文集的编辑过程中，中国少数民族哲学及社会思想史学会常务副理事长傅青元教授出力最多，我们对他在编辑工作中表现出来的政治鉴别力和奉献精神表示敬意。

我要特别提到，本书能按时出版，应该感谢云南教育出版社及其社长何学惠同志。在中国的出版社中，女社长不多，获得韬奋奖的女社长更不多，何学惠同志就是一位。她能这样积极主动并安排云南教育出版社无偿地为学会出版学术著作，正是韬奋精神的表现。

王天金

2005年5月16日

目 录

主编的话	王天玺 (1)
------------	---------

第一部分 邓小平理论是加快民族地区经济发展的指导思想

在邓小平理论与民族地区发展研讨会上的讲话	孙 淦 (3)
光荣的使命	
——邓小平著作民族语文翻译出版工作综述	吴水娣 巴 根 (7)
略论民族精神、中华民族精神与时代精神	赵智奎 (13)
弘扬邓小平理性思维方式, 加快贵州民族地区经济建设	刘宗碧 (25)
贵州少数民族地区三个文明建设研究	方英群 (41)
从“和平崛起”引发对西部地区崛起的思考	龚春芳 (50)
论我国西部民族地区的政治文明建设	王国勇 (56)
邓小平——“三农”问题理论与实践双重创新的先行者	熊宗仁 (63)
邓小平对国际法基本原则的坚持与发展	苗海强 (73)

第二部分 以邓小平理论为指导, 推进民族地区经济发展

以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导, 积极推进西部大开发	马贤惠 (83)
所有制结构调整与西部经济增长	洪名勇 (92)
民族地区社会经济的发展 and 亟待解决的问题	陈厚义 (109)
关于我国民族聚集区科技、教育与社会发展的再思考	吴 彤 (114)
西部大开发与世居少数民族利益的维护	周松柏 胡晓登 (125)
我国西南少数民族传统生态观的现代价值	
——兼论我国西南民族地区树立和落实科学发展观的意义	刘胜康 杨顺清 (134)
城市化与西南地区少数民族社会现代化	徐和平 (147)

西部大开发与民族地区人力资源的开发利用	陈正发 (154)
浅析重庆民族地区旅游业的现状及对策	邓正琦 (164)
邓小平理论与丹东地区经济主体地位的探讨	赵宝岩 李向阳 (169)
民族传统文化与现代化建设动力机制初探	刘维民 (176)

第三部分 以邓小平理论为指导, 着力开展民族地区的文化建设

全球化与我国少数民族文化的生存与发展	陶渝苏 (187)
民族传统文化与现代化建设刍论	杨军昌 李智环 (190)
贵州民族文化: 发展才是硬道理	程明俊 (199)
现代性语境中地方性文化复兴与自我认同	
——以黔东南苗族文化的变迁为例	王良范 (204)
关于民族地区未成年人思想道德建设的思考	
——社区应是预防青少年违法犯罪的尖锋阵地	
..... 杨政银 唐 兵 严超进 唐恒挺 (219)	
全球化与原住民文化保护	
——一份来自西江千家苗寨的考察报告	颜 鹤 (224)
略论民族地区文化产业发展	陈亚联 (230)
论民族文化的传承性和时代性	熊永兰 (235)
少数民族传统文化当代适应的基础: 艺术化	杨志明 (240)
求同存异	
——刍议中华民族伟大历史复兴与少数民族地区发展的关系	
..... 黄 莉 (247)	
贵州少数民族地区的思想道德建设应解决好继承和发展问题	
..... 杨文武 肖文豪 (254)	
论贵州少数民族传统节日文化的审美意蕴及旅游开发	陈昌茂 (262)
贵州少数民族和汉族大学生公德观之比较研究	李 丽 (270)

第四部分 以邓小平理论为指导, 做好中国少数民族哲学及社会思想史的研究工作

全球化审视下的中国少数民族哲学	张世保 (279)
-----------------------	-----------

重在方法 贵在创新

——论邓小平理论与研究蒙古族哲学思想史方法论 … 格·孟和 (287)

哲学·民族精神·民族文化

——少数民族哲学的一种研究模式 …… 伍雄武 (298)

少数民族哲学研究的背景和具体方法

——以民族实体和民族文化、精神为例 …… 罗·昆 (303)

论少数民族哲学与社会思想的应有地位和作用 …… 王芳恒 (307)

论道教与土家族文化的文化流变 …… 邓红蕾 (318)

王阳明龙场悟道与贵州少数民族文化 …… 韦启光 (323)

苗族史诗中的哲学社会思想萌芽 …… 石朝江 (330)

蒙古民族精神及其历史贡献 …… 佟德富 (338)

附录 中国少数民族哲学及社会思想史学会 2004 年年会纪要 …… (350)

在邓小平理论与民族地区发展研讨会上的讲话

(2004年8月4日)

中共贵州省委副书记 孙 瀚

同志们：

在纪念邓小平同志诞辰100周年之际，中国少数民族哲学及社会思想史学会与贵州省社会科学界联合会、贵州省社会科学院、贵州大学、贵州师范大学、贵州民族学院、贵州财经学院等单位，联合召开邓小平理论与民族地区发展研讨会，缅怀邓小平同志的丰功伟绩，深入学习邓小平理论和“三个代表”重要思想，研究邓小平理论与民族地区发展的关系，探索西部民族地区经济社会发展的新思路，这对于实施西部大开发，加快民族地区经济社会发展，繁荣、发展哲学社会科学，推进我省民族团结进步事业，具有重要的指导意义。在此，我代表贵州省委、省政府对研讨会的召开表示热烈祝贺！对远道而来的各位领导、专家、学者表示热烈欢迎！

下面，我简要介绍一下贵州的基本省情。周恩来总理曾经说过，贵州山川秀丽，气候宜人，资源丰富，人民勤劳。贵州地处祖国大西南，国土面积17.6万平方公里，其中山地和丘陵占92.5%；总人口3870万人。贵州能源、矿产、生物、旅游等资源丰富，具有良好的开发前景。全省可开发水电装机容量1683万千瓦，煤炭保有储量530亿吨，远景储量2419亿吨，具有“水火互济”的优势，远景开发电力装机容量4000万千瓦以上；矿产资源种类繁多，分布广泛，全省已发现矿产110多种，有76种探明了储量，40种保有储量位居全国前列，28种矿产居全国前5位，是国内著名的矿产资源大省；生物资源种类繁多，全省有野生植物3800多种，野生动物1000多种，是全国重要的动植物种源地和中药材四大产区之一；旅游资源丰富，境内有雄山秀水、瀑布溪流，山、水、洞、林、石交相辉映，浑然一体，有12个国家级风景名胜區、7个国家级自然保护区，是名副其实的“公园省”。另外，当年红军长征先后六次转战贵州，足迹遍及

60多个县；遵义会议是中国革命的转折点，四渡赤水在中国革命战争史上有着非常重要的地位，因此，贵州又是全国重要的革命传统教育和红色旅游圣地之一。

近几年来，随着西部大开发战略的实施，贵州经济、社会取得了较大发展。1999年至2003年，全省国内生产总值年均增长9.2%，连续多年高于全国平均发展速度；财政总收入年均增长15.3%，城镇居民人均可支配收入年均增长7.1%，农民人均纯收入年均增长4.2%；教育、科技、文化、卫生等各项社会事业取得新的进展。

刚刚结束的中共贵州省委九届五次全会，对进一步实施西部大开发战略进行了全面部署，明确提出了到2010年的指导思想、奋斗目标、战略重点和工作措施。我们将认真贯彻落实中央关于实施西部大开发的战略部署和省委九届五次全会精神，更加坚定不移地贯彻发展是硬道理的思想，更加坚定不移地树立和落实科学的发展观；按照“五年打好基础，十年重点突破，十五年初见成效”的步骤，进一步抢抓实施西部大开发战略和新阶段扶贫开发的历史性机遇，努力把我省建设成为大西南南下出海通道和陆路交通枢纽，长江、珠江上游的重要生态屏障，南方重要的能源、原材料基地，以航天航空、电子信息、生物技术为代表的高新技术产业基地，自然风光与民族文化相结合的旅游大省；经过几代人的艰苦奋斗，建设一个“经济繁荣，社会进步，生活安定，民族团结，山河秀美”的新贵州。

贵州是一个多民族的省份，少数民族人口1400多万，占全省总人口的38.1%，世居少数民族有17个。其中，苗族、布依族、侗族、仡佬族、水族等少数民族人口，均占国内本民族人口总数的一半以上。贵州少数民族主要聚居在3个自治州和11个自治县。此外，在全省各地的253个民族乡，也相对集中地分布着较多的少数民族人口。全省少数民族自治地方土地面积为9.76万平方公里，占全省总面积的55.4%。贵州是民族文化的百花园，各民族的语言、文字、歌舞、节庆、服饰、体育、风情、工艺、建筑等异彩纷呈、交相辉映。多年来，贵州省委、省政府认真贯彻执行中央的民族政策，坚持以民族平等、民族团结和各民族共同繁荣的原则处理民族关系和做好各项民族工作，民族地区经济、社会取得了巨大发展。2003年，全省民族自治地方完成社会固定资产投资128亿元，国内生产总值408亿元，财政总收入为40多亿元，农民人均纯收入达1463元。同时，民族研究工作也取得了很大成绩，比如对贵州“六山六水”地区的民族调

查已经不间断地进行了 20 多年，内容涉及贵州少数民族地区的经济、政治、社会、思想、文化及生态等各个方面，在全国产生了很大的影响；我省的《贵州民族研究》杂志是进入全国中文核心期刊中为数不多的民族类期刊，在国内有不小的知名度。近年来，围绕着少数民族地区扶贫开发问题，民族文化的传承、保护和发展问题，民族地区的生态建设问题等，贵州广大哲学社会科学工作者进行了广泛、深入的探讨，取得了令人瞩目的成绩。他们的研究成果，有许多已进入各级党委、政府的决策或成为决策的参考，有力地起到了认识世界、传承文明、创新理论、咨政育人、服务社会的作用。但由于历史和自然等因素的制约和影响，我省少数民族和民族地区的发展还存在着结构不合理、基础设施落后、生态环境脆弱、少数民族群众的科学文化素质亟待提高、民族文化资源亟待保护和开发利用等问题。这些问题，我们正在逐步加以研究和解决。

经过多年的实践，贵州省委、省政府及全省人民形成了这样的共识：解决好民族地区的各种问题，归根结底在于大力推进民族地区生产力的发展。只有把这个“第一要务”解决好了，才谈得上推进民族团结进步事业，实现各民族共同发展、共同富裕、共同进步，进而保证全面建设小康社会战略的顺利进行。我们党历来重视少数民族和民族地区的发展。新中国成立初期，毛泽东同志就指出，要“让少数民族得到发展和进步”，而“方针和政策是团结进步、更加发展”；邓小平同志把发展问题放到了解决民族问题的关键地位，指出“观察少数民族地区主要是看那个地区能不能发展起来”；以江泽民同志为核心的党的第三代领导集体极为重视少数民族和民族地区的发展，把加快发展少数民族和民族地区的经济文化等各项事业，作为搞好民族工作、增强民族团结的核心问题，并且根据我国面临的新形势、新任务，于 1999 年作出了实施西部大开发的重大战略决策；党的十六大以后，以胡锦涛同志为总书记的党中央多次强调要继续积极推进西部大开发，加快民族地区经济社会全面发展，推进民族地区的繁荣和进步。当前和今后一个时期，做好新形势下的民族工作，加快民族地区的快速、全面发展，仍然是贵州省各级党委、政府和全省人民面临的重要而紧迫的任务。我们要继续以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，树立和落实科学的发展观，认真贯彻党的十六大、十六届三中全会精神和中央一系列民族政策，坚持和完善民族区域自治制度；抢抓机遇、加快发展，解放思想、与时俱进，深化改革、扩大开放；加大力度实施西部大开

发战略和新阶段扶贫开发战略，大力实施科教兴黔战略、开放带动战略、可持续发展战略和人才强省战略，把国家政策支持与民族地区自力更生、艰苦奋斗结合起来；加强分类指导，采取切实措施，加快少数民族和民族地区经济社会发展和社会进步；进一步巩固和发展平等、团结、互助的社会主义民族关系，努力实现各民族的共同发展和共同繁荣。

这次研讨会的主题是“邓小平理论与民族地区发展”，我认为这是一项有很强现实意义的综合性研究。邓小平理论是马列主义、毛泽东思想的继承和发展，在马列主义与中国实际相结合的三次历史性飞跃中处于重要的地位；“三个代表”重要思想是对邓小平理论的继承、深化和发展，着重回答了什么是社会主义和怎样建设社会主义的问题，回答了建设什么样的党和怎样建设党的问题。我个人认为，在邓小平理论和“三个代表”重要思想的指导下，深入研究民族地区带有全局性、战略性、前瞻性的问题是十分必要的。比如，如何抓住西部大开发和新阶段扶贫开发工作的历史性机遇，用好、用足、用活国家的相关优惠政策，促进西部民族地区的崛起；如何切实尊重西部民族地区的发展主体地位，引导和挖掘西部民族地区的内在发展动力，增强西部民族地区的自我发展能力；如何处理好西部民族地区经济社会发展和社会发展的关系、经济发展和生态保护的关系；如何看待西部民族地区“三农”问题的复杂性、特殊性和紧迫性，切实推进民族地区的农业产业化、农村城镇化进程；如何在发展经济的同时，站在大力培育和弘扬民族精神的高度，切实加强对民族文化多样性的保护与发展，促进社会主义精神文明建设，为民族地区经济社会的发展提供精神动力和智力支持，等等。

贵州要在西部大开发中加快发展、实现全面建设小康社会和富民兴黔的宏伟目标，离不开各方面的大力支持和帮助。出席这次研讨会的各位专家、学者，在民族问题、民族地区建设与发展问题的研究方面多有建树。请大家在研讨会期间，多为贵州的经济社会发展建言献策，为加快贵州民族地区经济社会发展多提宝贵意见，使贵州在全面建设小康社会、实现富民兴黔宏伟目标的进程中取得更大的成绩。

最后，祝研讨会圆满成功！祝同志们身体健康，生活愉快！

光荣的使命

——邓小平著作民族语文翻译出版工作综述

中国民族语文翻译局译审 吴水端

副译审 巴根

今年是伟大的无产阶级革命家、我国社会主义改革开放和现代化建设的总设计师、建设中国特色社会主义理论的创立者邓小平同志诞辰 100 周年。邓小平同志留给我们的最宝贵的财富，是邓小平理论和在这个理论指导下制定的党在社会主义初级阶段的基本路线。邓小平理论，是马克思主义基本原理与当代中国实际和时代特征相结合的产物，是毛泽东思想的继承和发展，是当代中国的马克思主义；其是全党全国人民集体智慧的结晶，是中国共产党的指导思想和中华民族的精神支柱。1997 年党的十五大通过的党章将邓小平理论与马克思列宁主义、毛泽东思想并列为党的指导思想；1999 年全国人大九届二次会议修订的《中华人民共和国宪法》，也把邓小平理论与马克思列宁主义、毛泽东思想并列为全党全国人民的指导思想。

党的十一届三中全会以来，党和国家高度重视邓小平著作的民族语文翻译出版工作，将邓小平著作的民族语文翻译出版工作，视做向广大少数民族干部群众宣传邓小平理论、促进民族地区改革开放和现代化建设的大事来抓，投入了大量的人力、物力，加强领导，周密部署，为广大少数民族干部群众用本民族语言文字学习、掌握邓小平理论创造了条件。国家把邓小平著作的七种民族语文翻译出版工作集中下达给中国民族语文翻译局（原中央马列著作毛泽东著作民族语文翻译局）。中国民族语文翻译局制订了详细的工作计划和工作规程，从而保证了邓小平著作及时、高质量地用民族语文翻译出版。20 余年来，中国民族语文翻译局按照国家民委的统一部署，为满足民族地区改革开放和经济文化建设的需要，为配合广大少数民族干部群众学习、掌握邓小平理论的需要，始终把邓小平著作的民族语

文翻译出版工作放在重中之重的地位，以最好的译文质量、最快的翻译速度完成了邓小平著作的民族语文翻译出版工作。党的十一届三中全会以来，中国民族语文翻译局以蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜、彝、壮七种少数民族语文翻译出版了邓小平同志各类著作 112 种，有力地配合了民族地区的邓小平理论宣传工作。

邓小平著作民族语文翻译出版工作，是紧密围绕民族地区改革开放和经济建设这个中心来进行的。邓小平著作的民族语文翻译出版工作，为民族地区建设中国特色社会主义的实践提供了理论支持，满足了广大少数民族干部群众以本民族语言文字学习、掌握邓小平理论的愿望。下面我们简要回顾一下邓小平著作的七种民族语言文字翻译出版情况。

一、《邓小平文选》的翻译出版工作

1983 年，中共中央文献编辑委员会编辑出版了《邓小平文选（一九七五——一九八二年）》。这是最早结集出版的邓小平著作，也是后来出版的《邓小平文选》第二卷。这本文选，收入了邓小平同志在 1975 ~ 1982 年 9 月间的重要讲话、谈话共 47 篇。文选中的多数文章，在当时是第一次公开发表。这本文选收入的邓小平同志 1975 年的言论，反映了他在同“四人帮”进行针锋相对的斗争中，狠抓各项工作的整顿，为消除“文化大革命”的影响，为促进安定团结和国民经济发展所进行的巨大努力。邓小平同志 1977 年以后的言论，反映了他在推动和指导全党进行拨乱反正、实现伟大历史转变的过程中，在根据马克思列宁主义、毛泽东思想的基本观点和中国国情确定社会主义现代化建设的正确道路和方针政策的过程中，发挥的重要作用和卓越贡献。《邓小平文选（一九七五——一九八二年）》，由中国民族语文翻译局用蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜五种民族文字进行翻译，于 1983 年出版。

中共中央文献编辑委员会于 1989 年编辑出版了《邓小平文选（一九三八——一九六五年）》，本文选收入邓小平同志 1938 ~ 1965 年间的重要文章、讲话共 39 篇。邓小平同志的这些著作，集中了他在“文化大革命”以前的主要讲话与谈话，反映了他在抗日战争、解放战争、新中国成立后 17 年这几个历史时期对军事、政治、经济、党的建设等方面做出的贡献。《邓小平文选（一九三八——一九六五年）》，由中国民族语文翻译局用蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜五种民族文字进行翻译，于 1990 年出版。

1993年,中共中央文献编辑委员会编辑出版了《邓小平文选》第三卷。这是我们党和国家政治生活中的一件大事,为此中共中央专门作出了《关于学习〈邓小平文选〉第三卷的决定》,提出要把学习《邓小平文选》第三卷摆在党的思想建设和干部理论教育的首要地位。《邓小平文选》第三卷内容集中,主题突出,全书100多篇文章都是围绕“建设有中国特色社会主义”这一主题展开论述的,所以,《邓小平文选》第三卷为广大干部群众学习掌握邓小平理论提供了最准确、最权威的教材。为了使这一重要著作早日与广大少数民族干部群众见面,中国民族语文翻译局组织高水平的翻译队伍,用很短的时间翻译出版了蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜、彝、壮七种文字版本的《邓小平文选》第三卷。具体出版情况是:蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版于1993年12月出版,壮文版于1994年12月出版,彝文版于1995年12月出版。

继《邓小平文选》第三卷出版后,中共中央文献编辑委员会编辑出版了《邓小平文选》第一卷和第二卷。《邓小平文选》第一卷,实际上是1989年出版的《邓小平文选(一九三八——一九六五年)》的第二版,改称《邓小平文选》第一卷。第二版增补了4篇著作,主要是作者担任中共中央总书记期间的讲话;全书共收入43篇著作,并对正文作了个别文字、标点的订正,增补了一些新的注释。中国民族语文翻译局在接到翻译任务后,根据《邓小平文选》第一卷汉文版,对已出版的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版《邓小平文选(一九三八——一九六五年)》重新进行了审订,并翻译第二版中新增部分,于1994年出版了蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版《邓小平文选》第一卷。《邓小平文选》第一卷壮文版于1996年出版,彝文版于1998年出版。

《邓小平文选》第二卷,也就是1983年出版的《邓小平文选(一九七五——一九八二年)》的第二版,改称《邓小平文选》第二卷。第二版增补了14篇著作,其中绝大部分是第一次公开发表。原收入本卷的《中国共产党第十二次全国代表大会开幕词》,移入《邓小平文选》第三卷。这次增补,对邓小平同志在上世纪70年代中期至80年代初已经提出的关于建设有中国特色社会主义理论的某些重要思想,作了比较充分的反映。《邓小平文选》第二卷共收入60篇著作。汉文版的《邓小平文选》第二卷,对第一版正文中的个别地方作了修订,并增补了一些新的注释。中国民族语文翻译局在接到翻译任务后,根据新版《邓小平文选》第二卷,对

已出版的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版《邓小平文选（一九七五——一九八二年）》重新进行了审订，并对新增部分进行翻译，于1995年1月出版了蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版《邓小平文选》第二卷。《邓小平文选》第二卷壮文版于1996年出版，彝文版于1998年出版。至此，《邓小平文选》第一、第二、第三卷的七种民族语文翻译出版工作胜利完成。

二、邓小平著作专题编选本的翻译

为了适应社会主义现代化建设和各方面工作的需要，从上世纪80年代以来，中共中央文献研究室等单位陆续编辑出版了邓小平著作各种专题编选本。这些编选本均有少数民族文字译本。按时间顺序，译成蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文的有：《有理想、有道德、有文化、有纪律》，1985年出版；《建设有中国特色的社会主义》，1985年出版；《建设有中国特色的社会主义》（增订本），1987年出版；《邓小平同志重要谈话》（1987年2~7月），1987年出版；《邓小平同志关于坚持四项基本原则反对资产阶级自由化的论述》，1987年出版；《邓小平同志论改革开放》，1989年出版。1989年，中共中央宣传部文艺局编辑出版了《邓小平论文艺》一书，这本书分为两辑，第一辑是整篇文章，共收七篇；第二辑是摘录。这本书的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜五种民族文版于1990年出版，彝文版于1991年出版。1990年，中共中央办公厅编辑出版了《邓小平论党的建设》一书，共收文章39篇，编辑时根据需要，对有些文章作了节选。这本书的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版于1990年出版。1992年，中共中央文献研究室编辑出版了《邓小平关于建设有中国特色社会主义的论述专题摘编》，本书选入了邓小平同志从1977年起，特别是党的十一届三中全会至1992年的关于建设有中国特色社会主义的最重要的论述。这本书的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版于1993年出版，彝文版于1997年出版。中央纪委研究室于1993年编辑出版了《邓小平论新时期党风廉政建设》一书，本书摘录了邓小平同志从1975年起，特别是党的十一届三中全会以来有关党风廉政建设的重要论述，同时选编了邓小平同志在新中国成立后17年这段历史时期发表的有关党风廉政建设的重要论述。这本书的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版于1994年出版。此外，1982年出版的《三中全会以来重要文献选编》（上、下册）收入了邓

小平同志《解放思想，实事求是，团结一致向前看》等 16 篇重要文章。本书的蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜文版于 1982 年出版；书中邓小平同志 16 篇著作的五种民族文字译文，是邓小平著作最早的民族文字译文。

三、几点体会

邓小平著作的民族语文翻译出版工作，是一项严肃的政治任务，它关系到能否将邓小平理论这一全党全国人民的指导思想完整、准确地传播给民族地区广大干部群众，从而促进民族地区的理论宣传工作和改革开放事业。邓小平著作的民族语文翻译出版工作，同时也是我们民族语文翻译工作者为建设中国特色社会主义事业服务的光荣使命。翻译是通道，翻译是桥梁，只有通过翻译，广大少数民族干部群众才能够及时、准确地学习掌握邓小平理论这个马克思主义理论武器。因此，我局始终把邓小平著作的民族语文翻译出版工作，视做向广大少数民族干部群众宣传邓小平理论的光荣使命，把它放在翻译业务的重中之重的地位，在具体的翻译出版工作中坚持严要求、高标准。通过多年的不懈努力，我们圆满完成了这一光荣使命。《邓小平文选》第一、第二、第三卷七种少数民族文字版的翻译出版，将有力地推动少数民族地区物质文明、精神文明和政治文明建设，为民族地区的全面振兴提供强大的理论武器。

邓小平著作七种民族文字版得以及时、高质量地翻译出版，首先归功于党和国家的高度重视和主管领导机关的亲切关怀，精心指导。按照国家民委的统一部署，我局党委对邓小平著作的民族语文翻译出版工作加强领导，统一规划，集中力量，具体落实，从而保证了这项工作的顺利进行。其次，在具体的翻译工作中，充分发挥广大技术人员的专业特长，强调精品意识，将高度的政治责任感和严肃认真的工作态度结合起来，从翻译到审稿、定稿，精益求精，反复推敲，一丝不苟，层层把关，始终把译文质量放在首位，从而保证了邓小平著作民族语文翻译的准确性、规范性、可靠性。邓小平著作的民族语文翻译过程，均经过了十几道翻译工作程序，做到了理解准确，表达顺畅，保持原文风貌。再次，我们在强调译文质量的同时，充分考虑民族地区广大干部群众用自己民族语言文字学习、掌握邓小平理论的需要，将邓小平著作民族语文翻译任务，在时间上优先安排，质量与速度并重，从而保证了邓小平著作民族文字版及时与民族地区